

Wünsdorf Nr 108 - 146

192 - 291 1st Ave. N. 1st St. NW
A. Fisher, Lane 2. 1st St. NW
Vicksburg, first and last. 1st St. NW
Nr. 14.

№. 14.

Azém kūrā yanenālā

Lingainirū gōnāgōgā

Būnā shandāl manelēti

Ōndjēl ~~njābū~~ ^{torū} njābū

Mazo mbāi sōgūnā janglā

ladjō ~~lādjo~~

De galgūnā bodemēnjārēno
djāi(n)

~~Lada gūnjōndāi do dō de =
djōgē~~

Lain jai baimū sōgōnā vāwō

De galgūngē ~~gūnjōndā~~

djōngōmā ~~at~~ ⁿ djamālē njārē.

Windsor No 108

Professoren: (Leip. Museum)

Prof. Luff appears to

Senegal - Niger - "Azoni kora"

Feb. 20 1891

Abid' ad din (p. No 107)

Informations für Tag 6 Aufbruch zum

Windsorf Nr 109

Infrahuman: Led nicht weiter.

Wing. Length 1.50 in.

Tränseltes Repetitiv mit aufspringend.
Volles Lied

Nakla tēmi fil allāli

gestation more

Mohammed Salah - Ahmed (mit Bruder)
vgl. oben

engl. Druck

Text im best. Heft! *Handwritten*

110) Wünnedorf

Ordnungsm.

Wünnedorf, Wünnedorf:

Türkeisch

der auffgegebene Land zu Nr. 109

(von demselben gegeben)

Text wie best. Heft.

Wünnedorf Nr. 111

Ordnungsm.

Wünnedorf, Wünnedorf:

Türkeisch

der gleiche Land wie Nr. 110, von

demselben gegeben)

Trunk. Land vollständig, in der Mitte farnel-pakorn,
von 3 Teil vollständig, von farnel-pakorn - also
gef. von Hermann. Salak.

(Text wie oben)

Wänsdorf 112

Aufgaben:
Hof. Aufg. 112.

Marokkanisch

'Ceir ja kman a'eli' (H. S. 93)

gelesen von

Abdelkader ben Thani

geb. in Alg., 24. Jänner,
pseudonymus

Text im best. Heft!

Wänsdorf 113

Aufgaben:
Hof. Aufg. 113.

Marokkanisch

'Kadi ben Thani'

gelesen von

Abdelkader ben Thani (H. S. 112)

Text im best. Heft!

Wunder 114

Original:
Prof. Löffler:

Karikatur

Nat. jüba elli kütai
gefangen von

Abelkader von Thami (vgl. 111)

Text im 1. Heft!

Wunder 115

Original:
Prof. Löffler:

Karikatur

"Zint el Rirrah" (Tritter des Thamschafes)
pf. belubbel Wolkland
gefangen von

Abelkader von Thami

Text im 1. Heft!

Wiederhof 116

Bedienung

Bedienung:

Wiederhof

Wiederhof

Wiederhof

für

Wiederhof, Bedienung, Wiederhof

Bedienung:

Mohammed Salah (V. 106) Wiederhof

Mohammed b. Ali Enbarak (V. 106)

Wiederhof (2. Bedienung)

Moh. bin Mohammed Buzza (Wiederhof)
(V. 106.)

Text im besten Fall:

Wiederhof 117

Bedienung:

Bedienung:

Bedienung last d. hil

Bedienungswiese auf Wiederhof

(mit Bedienung)

Mohammed Buzza (V. 116) Wiederhof

Mohammed b. Ali Enbarak (V. 116) Bedienung

Windsdorf 118

^{Originalen:}
Hilf. Löffelstumpf:

Tunesisch

ghanāja mit Jähza

Kanclfräuers ~~Käufelers~~

(Kochweise)

gepult auf. des Rheita mit Beudr

Mik. Ränge (Rheita) f. 106.

Kanclfr. H. Euband (Beudr) f. 106

Windsdorf 119

Senegal. Neger

^{Originalen:}
Hilf. Löffelstumpf:

(Dahome)

Rönwi Klück

gelesen von

Lieutenant Marmadon Gregor

geb. in Wydah, aufst. in Dakar

52 Jahr alt, Leutnant

Windsdorfs H. L. Löffelstumpf

I Rôni Huih) mi borä

~~Me~~ Chon borhou a gida

Rôni Huih) mi borä

Chon borhou,

to ni' wä'wä' uä bodjā
dochui' & chöbui' to

to

II Njāwüüä uä bodjā dochui'
chöbui'

Njāwüüä mamou vie uä
bodjā dochui' chöbui' a gida
Rôni Huih) mi borä Chon
borhou.

Windsor St. 110

Senegal Steg (Sakone)

"Njonná osesjá"
gesungen von

Marmadon Gregor (f. Nr. 119)

Offenbiller Vogel anfliegend

Beobacht.: Das Weib verlangt von dem Männchen
Löffel, weil nicht genug ist, da das Weib
größer ist. Gänse verlangt das König Vögel
weil er nicht still, da er nicht anfliegen ist
als seine Unterthanen. Und so war auch
das König Bär in der Sakone zu sehen.

W

Ajõnn' sfo ssofõ mabáma
 dõjõwũ % ~~tõhõ~~ si nda-
 jõnn' ssofõ mabáma.
 anissimadu bobe cha chõ-
 na glũ sio' ikũ toklã'
 dũ baba dosõdjĩ ~~do~~ tuge'
 gothõanũ babaliã' ~~go~~
 ibenã' arũã' ga uã' kũ
 bathũawũ lã' dothũ' esũ'
 bobadu' ~~tuge'~~ non sorba-
 nũ imasõsa dũkõdjĩ
 ajõlõmĩ bonãĩ bathũ
 nsũ dõdema bẽbõ chĩlã'
 mã' echũ idissi' enoithũ'
 jamiõchũ' jamanũã' dõ'
 kinĩ nãdjẽbũ' nũsũ-

bua' ai dothusi magyua'
dohwi' nadja'bo ~~topunwusa'~~
ni n' iku' nadu daga' nape-
mi chodedja' dodu ma' aihosi
na'nodu ~~astat~~ aihosi ma-
do ~~sta. rassinoda' ras-~~
rassinoda' ~~ua' rassin-~~
rassinomado lo * ~~wa~~ wodu(n)
na'nodu ~~sta~~ eba' bagonja-
glu' nadode' ~~ast~~ apotisi
deku' doBenani' ui'bo ku-
do duka'ha'ho totou na-
jionssi' aonichton minodo'
aonichti' iku' botolo' noba-
bato bato nani' menaia-
de mibona' baha'billi ~~ma~~
ma' ui' nodawo' nujawo'
abeto' auju' to todathu'
mon ani' ~~amvat~~ bio' uan'

120/b.

djassi' nã'mi' touu' anjã'
nobio' nã'u' nyasidi' mina=
nade' mat' mibouak' ba'
vã' nã' b' lli' mã' mĩ' noda'
wó mĩ'jowó.

721

Chenita' nabani' dalu' a winu'
 mawānu' a' ūmi' nadnana-
 gobi' Dohamā' a-chenita' nabani'
 dalu' kakē' mado-pvnu' a'
~~winu'~~ ūmi' nado chū'idzagu'
 Dohamā' achenita' nabani' dalu'
 anā'djā-tonu' boka' lū bassi'
 ūnu' mawānu' i' anā'djā'
 dabodji būi' majotenō' nādja'
 tonu' boka' lū bassi'.

Wäsendorf 121

Befragung: Köpfe ist fester,
Körper am Anfang, Kopf
später 2 Befragung)

General Seger Dakone
Cherita' Sabani (Vompland)

gefangen von

Marmadon Geger (p. 121)

Wäsendorf 122

Wäsendorf 122

Befragung:
Hof. Befragung:

der Hufe von (121) von dem
fallen gefangen:

Winstorf 123

Markkanin

Beifugung:

Wille: Hay von:
gefallen

Hof Beifugung:

Hamimidi

" Laut und Klang

gefühlt von

Mohlar ben Ali (vgl. S. 93)

mit der Gedächtnis (Wiederholung des Textes)

Pyffmab: erst jedem Wiesel flacher Klag mit
der Klagten, Klagpflanz mit der Luthen
Text im holl. Klag!

Winstorf 124

Beifugung:

Hof Beifugung:

2 algerische Leder (Depart. Oran)

a) Lagrag wild elhamim

b) Margum erig

gefühlt von

Bel Monique Taher

geb. in Maskara in der Prov. d. Oran

31 Japen, Fignutimar

Texte im holl. Klag!

Wündorf 125

Aufgaben:
Hr. Löffelstein:

Calgerische Lieder

a) Onori Lässell - Liederbuch

b) Aluën Kanna

gesungen von
Bel Abonichie Tahar (vgl. 124)

Texte im beil. Heft!

Wündorf 126

Aufgaben: *
Hr. Löffelstein:

Tünnerich

* Aufgaben von
Löffel in Nr. 481

"Lika" gesungen von

Mohammed Luloh (vgl. 121)

Text im beil. Heft!

Windsdorf 127

Aufgaben: *

Wsp. Auffassung:

* Auffassung winterfeld

Tonart des Registers in N^o 482

"Lernen f' h' a' b' c" - auf auffassung
Lied b. H. 128)
gesungen von

Mohammed Salah (vgl. 101) (abnehmend)

Test im bel. Heft!

Windsdorf 128

Aufgaben:

Tonart des Lied (vgl. dem Reg. zu N^o 122)

"Bischra h' a' u' n' i' a"

gesungen von

Mohammed Salah Lied Reade, g. auf-
von (Hannet b. H. Eubank (f. H. 101)

Test im bel. Heft Lehmanns

Wunderhof 129

Belegung:
Hof. Löfflermeister:

Türkisches Lied

"Jalila"

gef. von Mohammed Salah, Acad. v. papp.
von Hammed & M. Eubarak (f. 128)

Stück. Salah fällt sehr in den Grund von der
linken Seite beim Singen.

Tast im best. Hft!

Wunderhof 130

Belegung:
Hof. Löfflermeister:

Songel - Neger (Sahome)

"Mah' von Koni"
Karnadon Gregor

Wunderhof 131 Löfflermeister!

Alah mon kini' ^{kini'} lai ssä' homina-
 die' dota' oüä'gadöi ssä' djebechössä'
 lai ssä' hominadie' Alah mon kini'
 kini' lai ssä' hominadie' hübo'
 mä abajodi ssä' totachö' lai ssä'
 hominadie' Alah (min obm) bi cho-
 minadie'

131

a) Tufnuffvorden
form

Si'gamba' nana' dja'gamba'
ssa' fina' do' müssö' fürü tjä'
müssö' maka' bā' dā' rā' ssa'
fina' meket mekon' bā'ssa' ssa'
fina' dakola'

für Front, die nur der Kopf
mit gel. Wappst. ist bekleidet.

132/a)

Lama' fahadria' mana' sama'
faka' ke' si' aga' gelena' sama'
faka' id' thime' ka' il' mana'
sama' faka' a' ike' se' aga' gelena'.

b) Den kelc' fi di' bo' kelc' ke'
na' nje' na' do' bo' do' dikt' idā'
nambilo' di' geli' ke' ni' ka' ba' ke'
go' do' gabagvoo' na' mra' la' kije'.

Wärsdorf 131

Wärsdorf

Hof. Hoffmanns
Befragter: 1. Brandy.

Sudan - Leger

" Djigamba nana"
gesprochen von

Lamba Dialon

aus Begouaie (Sudan) 33 Jhr. Leibesalt.

bleibt im Koffen auf einem Stuhl

Brandy: 2. große Tasse im Koffen
Hr. Hof. Hoffmanns

Wärsdorf 132

Befragter:
Hof. Hoffmanns

Sudan - Leger

Lamba Dialon

"Lamba fashadi'a"
"Dea kolo"

gesprochen von

Lamba Dialon (Brande Hef (im Koffen))
(1. 131)

Hr. Hof. Hoffmanns.

133

Künjé' m n'ala' dj'ada' kú-
rú la nina ma bilá'illí' saja'
dó' na j'ónstú' go ibi' dj'a'
saja' tó' na j'ónstú' kú' ibi' igú.
já' ko bá' delléuá' shú' lá'
ic' di'ki' bá' delléuá' j'a' dó'
ná' j'o' lá' de delléuá' go dj'i'
ná' da bém'okó' dū'm(en) dū' bá-
kú' ke lá' ma njū' mani' go
kelá'n gé.

134/

Savannán saralá' komála
shú' lá' lo madi' haú'áh nūm(n)
na ka li' da dj'a' ka sara lá' komála'
la nūm(n) dá' ni ssa da ~~na~~ man.

Wimodrif 133

Original:
Huf. Luftoffenheit:

Ladan - Lied (Leberke)

, Künig's' isala dj'ida'

pfenken von

Lamba Dialon (1. H. 131)

mit Rand's' ist es

pfen. Huf. anbrust/befund

pfenkt pfenkt

Wimodrif 134

Original:
Huf. Luftoffenheit:
+ Original:
Huf. Luftoffenheit:
Huf. Luftoffenheit:

Ladan Lied (Lanfer)

, Laraman' savala' komala'

pfenken von

Lamba Dialon (1. H. 131)

pfenkt pfenkt Rand's'

pfen. Huf. anbrust/befund?

Windsorf 135

Original:
Hof. Leffeffeffeffeff:

Liden - Cambo

'Jala' na njo sa jala'

peppen von

Samba Duleri (p. 131)

nicht Duleri, sondern jellje

pepp.

Wm. L. 1: 'Jala' na njo sa jala' bida
njo sa jala' bida jala' dakada'
(nopp.)

Windsorf 136

Original: Vöngg, 7. 7. 1881:
Hof. Leffeffeffeffeff:

Algerie.

Georg v. Gasba

"Shiiti ajida shani kerrit"

Vöngg: Mohammed ben Nidhili

Karl Heilmann, Stamm Oulad Naidla

nicht in Algerien, von Djelfa

Süd-Algerien

28 Jafra Linder

Wm.

Text im
bel. Hft.

Gasta: Mohammed ben Haj Mohammed
Depot. Constantin
mit Biokra, Ingulfaun, 28 Jafar

Gasta: 6 Lofar, (1. g.
geholt expectum) Longa sein 2 Jafar
Lofpflü, mit Kullat. Koulaiten fief
Nr. 164. fief ungelafun, laund
Kofe!

Wündorf 137

Orfaufen:
Hof. Loffpflüf:

Algerisch

Gasta + Gung

(Infallun sein 136)

Ahuti mirra alma mälal ja mir

Text im best. Heft!

Wündorf 138

Orfaufen:
Hof. Loffpflüf:

Algerisch: No färip Llifana

Infallun sein 136

Text im best. Heft!

Wunderhof 139

Aufgaben:
Höf. Löff. offenput:

Heinrich
Gasta v. Gesang

'Ehete' mächt'aliani'
gespielt und gesungen von Senfultun im 136

Text im Buch Heft!

Wunderhof 140

Aufgaben:
Höf. Löff. offenput:

Jüngerich
Gasta e Gesang

'Elets ja sir inäjl'

gesungen von

Mohammed ben Chalifa

geb. in Täla, in der Kap. von Kairouan
30 Jahre, Lehrer

Gespa: Bennir ben Salah
geb. in Kairouan, Hofmeister

Text im Buch Heft!

Wündorf 191

Aufgaben:
Hof. Löffelputz:

Türnerich

Gasba & Gosang

'Muni' n' gällich alizuk'

(Kipflern mir 190) und fong (juff
Reanir d. Chalifa bloß Gasba

Text im Buch. Xeff!

Wündorf 192

Aufgaben: ^{Spunkt aufgeben.}
Hof. Löffelputz:

Türnerich

Gasba Ilo gepfult von

Reanir bei Salub (f. d. 190)

zum Nfepf geht es fclloß den Pfiffen
an, da es immer noch vorwärts

Wiesdorf 193

Arztespuren:
Hr. Löffelstumpfart:

lang. arzt.
nummer

Hr. Dr. Medicin

von der Kette

Allah ist Allah, "Allah akbar"

Siman ben Lakow aus St. (Bsp.
Constantino) 36 Jahre

Test im berl. Hef.

Wiesdorf 194

Arztespuren:
Hr. Löffelstumpfart:

Kalylich

"Ufisch" (Kochschicht)

gefragt von

Hadid Moh. Tahar

aus Abougar (Bsp. Constantino)

20 Jahre, Sonder

Test im berl. Hef.

Windsurf 145

Aufnahme:
Hof. Saffaffaffaff:

Lege Haupt fff!
Vorg fff!

Kabyli'sch

"Jana jahn' d'ra"

gef. u.

Nadid Mel. Tahar (f. Nr. 149)

Text im berl. Heft!

Windsurf 146

Aufnahme:
Hof. Saffaffaffaff:

Tunesisch

"Jashirah ra'ich d'ich fia"

gef. u.

Bennar ben Salah (f. 140.)

Text im berl. Heft!